

SWITEL

COMMUNICATION PRODUCTS

WTF 727



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Operating Instructions

D

F

I

GB

SWITEL

Bedienungsanleitung	3
Mode d'emploi	21
Istruzioni per l'uso	39
Operating Instructions	57
Declaration of Conformity	76

Inhaltsverzeichnis

1	Sicherheitshinweise	4
2	Funkgeräte in Betrieb nehmen	6
3	Bedienelemente	8
4	Wie bediene ich meine Funkgeräte?	9
5	Falls es Probleme gibt	16
6	Technische Eigenschaften	17
7	Pflegehinweise / Garantie	18
8	Stichwortverzeichnis	19

Sicherheitshinweise

1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Sprechfunkgeräte sind geeignet für die Kommunikation mit anderen Sprechfunkgeräten gleichen Standards. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie die Geräte in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

Verwendungsbereich

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung.

Verwenden Sie die Funkgeräte nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

Netzteil



Achtung: Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil, da andere Netzteile die Funkgeräte zerstören können. Sie dürfen den Zugang zum Stecker-Netzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperren.

Medizinische Geräte



Achtung: Benutzen Sie die Funkgeräte nicht in der Nähe von medizinischen Geräten. Eine Beeinflussung kann nicht völlig ausgeschlossen werden. Funkgeräte können in Hörgeräten einen unangenehmen Brummtönen verursachen.

Entsorgung

Sie sind gesetzlich zur sachgerechten Entsorgung von Gebrauchsgütern verpflichtet. Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass elektrische und elektronische Altgeräte und Akkus getrennt vom Hausmüll zu entsorgen sind.



Elektrische oder elektronische Geräte entsorgen Sie bei einer Sammelstelle eines geeigneten Entsorgungsträgers.



Akkus entsorgen Sie beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen.

Verpackungsmaterialien entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.

Funkgeräte in Betrieb nehmen

2 Funkgeräte in Betrieb nehmen

Sicherheitshinweise



Achtung: Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

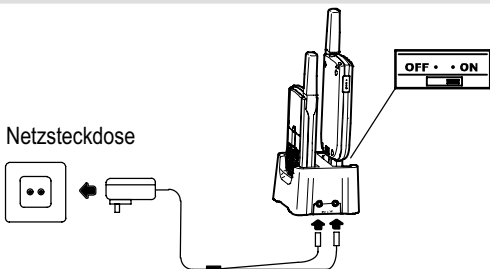
- zwei Funkgeräte mit integriertem Akku
- zwei Headsets
- eine Bedienungsanleitung
- eine Doppelladestation
- ein Netzteil

Funkgeräte aufladen

Schließen Sie die Ladestation wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil.



Während des Aufladens kann Ihr Funkgerät nicht senden oder empfangen. Stellen Sie den Hauptschalter, an der Unterseite der Funkgeräte, auf ON.



Laden Sie die Funkgeräte vor der ersten Inbetriebnahme für mindestens 18 Stunden. Wenn Sie die Funkgeräte korrekt angeschlossen haben, leuchten die roten LEDs. Diese erlöschen bei vollständig geladenen Funkgeräten.

Funkgeräte in Betrieb nehmen



Laden Sie die Funkgeräte nicht mit fremden Aufladegeräten. Für eine optimale Lebensdauer des Akkus, brechen Sie den Ladevorgang ab, wenn Ihr Funkgerät vollständig geladen ist.

Der aktuelle **Akkuladezustand** wird im Display angezeigt:

voll



halb



schwach



leer



Sobald die Anzeige im Display blinkt und Warntöne zu hören sind, muss das Funkgerät aufgeladen werden.

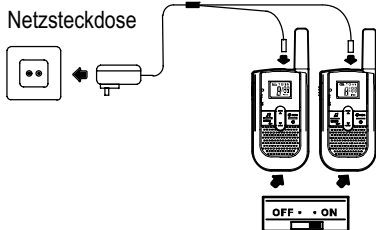
Funkgeräte direkt aufladen

Schließen Sie das Netzteil an die Headset-/Ladebuchse des Funkgeräts an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil.



Während des Aufladens kann Ihr Funkgerät nicht senden oder empfangen.

Stellen Sie den Hauptschalter, an der Unterseite der Funkgeräte, auf ON.



Laden Sie niemals gleichzeitig die Funkgeräte mit beiden Lademöglichkeiten. Für eine optimale Lebensdauer des Akkus, trennen Sie die Ladeverbindung, wenn Ihr Funkgerät vollständig geladen ist.

Laden Sie die Funkgeräte vor der ersten Inbetriebnahme für mindestens 9 Stunden. Wenn Sie die Funkgeräte korrekt angeschlossen haben, leuchten die roten LEDs. Diese erlöschen bei vollständig geladenen Funkgeräten.

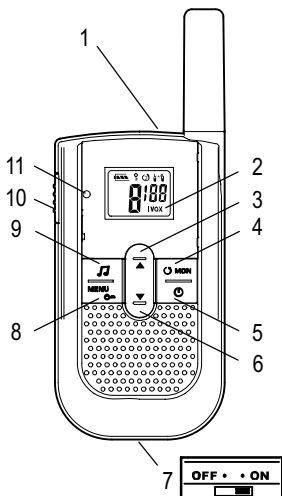
Bedienelemente

3 Bedienelemente

Die Merkmale und Funktionen Ihres Funkgeräts sind in den untenstehenden Abbildungen dargestellt.

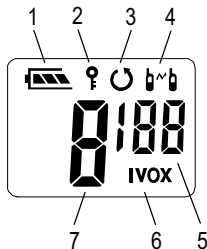
Mobilteil

- 1 Headset-/Ladebuchse
- 2 Display
- 3 Lautstärke + /
Einstellung aufwärts
- 4 Kanalsuche / Monitor
- 5 Ein / Aus
- 6 Lautstärke - /
Einstellung abwärts
- 7 Hauptschalter OFF / ON
- 8 Menü / Tastensperre
- 9 Rufton senden
- 10 PTT-Taste
- 11 LED Betriebsanzeige



Display






- 1 Akkukapazität
- 2 Tastensperre
- 3 Kanalsuche
- 4 Bestätigungston
- 5 CTCSS / CDCSS-Code
- 6 iVOX-Mode / VOX-Mode
- 7 Kanal



Wie bediene ich meine Funkgeräte?




4 Wie bediene ich meine Funkgeräte?




Darstellungsweise in der Bedienungsanleitung

	Abgebildete Taste drücken
 , 	Abgebildete Taste lange drücken
 , 	Abgebildete Taste loslassen
 	Displayanzeige
	In das Mikrofon sprechen



Ein- / Ausschalten der Funkgeräte

An der Unterseite Ihrer Funkgeräte befindet sich der Hauptschalter. Stellen Sie den Schalter auf ON, bevor Sie das Funkgerät einschalten.

 	Funkgerät einschalten
 Es erklingt ein Signal. Im Display werden der zuletzt eingestellte Kanal und die Rufcodierung angezeigt und die Betriebs-LED blinkt.	



 	Funkgerät ausschalten
 Sollten Sie das Funkgerät längere Zeit nicht benutzen, empfehlen wir den Hauptschalter auf OFF zu stellen. Nach längerer Zeit werden Kanal und Rufcodierung auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt.	





Lautstärkeregelung

 / 	lauter oder leiser (16 Stufen)
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------

Senden und Empfangen

Senden

Wenn Sie die Taste  drücken, leuchtet die Betriebs-LED. Wird die Taste  länger als 60 Sekunden gedrückt, ertönt ein Warnton. Die Übertragung wird unterbrochen.

 ,  , 	Senden
 Halten Sie das Funkgerät ca. 5 bis 7 cm vom Mund entfernt und sprechen Sie mit normaler Lautstärke. Um mit anderen Teilnehmern zu sprechen, müssen alle Funkgeräte auf den gleichen Kanal und Rufcodierung eingestellt sein.	

Wie bediene ich meine Funkgeräte?

Empfangen



PTT

Empfangen



Sie können keine Funksignale empfangen, wenn Sie die Taste **PTT** gedrückt halten.

Kanalwahl

PMR446 (Private Mobil Radio) Funkgeräte können überall in Europa anmelde- und gebührenfrei benutzt werden. Es sind 8 Funkkanäle im Frequenzbereich von 446.000 MHz bis 446.100 MHz freigegeben.

1 x **MENU**, **▲**/**▼**, **PTT** Kanal auswählen und bestätigen

Kanal	Frequenz (MHz)	Kanal	Frequenz (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

CTCSS¹/ CDCSS²-Code (Rufcodierungen) wählen

Es stehen 38 analoge (CTCSS 1 - 38) und 83 digitale (CDCSS 39 - 121) Codierungen je Kanal zur Verfügung. Funkteilnehmer können nur miteinander kommunizieren, wenn Funkkanal und Rufcodierung an den Geräten übereinstimmen.







Der Kanal und die Rufcodierung werden als nicht hörbares Signal mit der normalen Sprachnachricht mitgesendet. Bei dem Empfänger wird die Sprache nur dann auf den Lautsprecher übertragen, wenn der eingestellte Kanal und die Rufcodierung mit den empfangenen identisch sind. Sollte zufälligerweise auf demselben Kanal ein anderer Teilnehmer dieselbe Rufcodierung verwenden, wechseln Sie bitte mit Ihrem Gesprächspartner auf einen anderen freien Kanal.

D

¹ **CTCSS**: Continous **T**one **C**oded **S**quelch **S**ystem = Selektivruf

² **CDCSS**: Continous **D**igital **C**oded **S**quelch **S**ystem = Selektivruf

Wie bediene ich meine Funkgeräte?




2 x 	Einstellungsmodus aktivieren
 /  , 	Rufcodierung auswählen und bestätigen



Eine Ausnahme ist die Rufcodierung 0 (Null). Bei dieser Einstellung können, unabhängig von der Rufcodierung, alle Gespräche auf dem eingestellten Kanal gehört werden. Um am Funkverkehr teilnehmen zu können, müssen Sie dann die gewünschte Rufcodierung einstellen.

Wenn Sie mit Funkgeräten kommunizieren möchten, die keine Rufcodierung verwenden, müssen Sie an Ihrem Funkgerät die Rufcodierung 0 (Null) auswählen.

Kanalsuche

In einer Endlosschleife wird auf den acht Kanälen nach Signalen gesucht. Im Display wird das -Symbol angezeigt. Wird ein aktiver Kanal gefunden, stoppt die Kanalsuche. Die Betriebs-LED blinkt einmal pro Sekunde. Drücken Sie die Taste , um am Funkverkehr teilzunehmen. Wenn Sie die Taste  nicht drücken, wird die Kanalsuche nach fünf Sekunden fortgesetzt.

Globale Kanalsuche starten / beenden

Stellen Sie die Rufcodierung des Ausgangskanals auf 0 (Null), um die "Globale Kanalsuche" durchzuführen. Der Suchlauf stoppt bei jedem Kanal, auf dem ein Signal empfangen wird, unabhängig davon, mit welcher Rufcodierung dieses Signal gesendet wird.

	Kanalsuche starten / beenden
------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------



Der Ausgangskanal ist der Kanal, der beim Aktivieren der Kanalsuche eingestellt ist.

Gezielte Kanalsuche starten / beenden

Stellen Sie die Rufcodierung von jedem Kanal auf einen individuellen Wert, um die "Gezielte Kanalsuche" durchzuführen. Der Suchlauf stoppt nur, wenn ein Signal auf einem Kanal empfangen wird, das mit dem eingestellten Wert übereinstimmt.

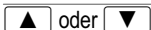
	Kanalsuche starten / beenden
-------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------

Wie bediene ich meine Funkgeräte?





Wenn bei "Gezielte Kanalsuche" ein gewünschter Kanal komplett durchsucht werden soll, ist für diesen Kanal die Rufcodierung auf 0 (Null) zu stellen.

Kanalsuche fortsetzen



Kanalsuche fortsetzen

Kanal ausschließen

Wenn ein gefundener Kanal von der Kanalsuche nicht weiter berücksichtigt werden soll, dann können Sie diesen ausschließen. Halten Sie die Taste  /  für 3 Sekunden.

Beim Start einer neuen Kanalsuche werden wieder alle Kanäle berücksichtigt.

 , 3 Sek.  oder  Kanal wird ausgeschlossen und Kanalsuche wird automatisch fortgesetzt

Rufton senden

Der Rufton macht andere Teilnehmer darauf aufmerksam, dass Sie ein Gespräch beginnen möchten. Voraussetzung dafür ist, dass die anderen Teilnehmer den gleichen Kanal und Rufcodierung verwenden.



Rufton senden

Rufton wählen / ausschalten

Sie haben 10 Ruftöne zur Auswahl. Um den Rufton auszuschalten, wählen Sie die Einstellung 0 (Null).



Einstellungsmodus aktivieren



Rufton auswählen und bestätigen

Monitor

Die Monitor-Funktion ermöglicht es Ihnen, auf dem aktuell eingestellten Kanal nach schwachen Signalen zu suchen. Wenn Sie ein fremdes Signal empfangen, wechseln Sie auf einen freien Kanal. Kommunizieren Sie mit anderen Teilnehmern immer auf einem freien Kanal, um Störungen zu vermeiden.




Kanal abhören



Abhören beenden

Wie bediene ich meine Funkgeräte?

Tastensperre

Die Tastensperre verhindert das ungewollte Ändern von Einstellungen. Bei eingeschalteter Tastensperre wird das -Symbol im Display angezeigt.

Aktivieren

, 3 Sek. 


Tastensperre aktivieren

Deaktivieren



, 3 Sek. 

Tastensperre deaktivieren


Bestätigungston

Der Bestätigungston erklingt, wenn Sie die Taste  loslassen. Dadurch wird Ihrem Gesprächspartner signalisiert, dass Ihre Übertragung beendet ist.

Bestätigungston ein-/ausschalten

Schalten Sie das Funkgerät aus. Halten Sie die Taste  gedrückt und schalten Sie gleichzeitig das Funkgerät wieder ein. Bei eingeschaltetem Bestätigungston wird das -Symbol im Display angezeigt.

Headset

Benutzen Sie das in der Verpackung enthaltene Headset. Stecken Sie das Funkgerät beispielsweise in die Brusttasche, um beide Hände frei zu haben. Da das mitgelieferte Headset über eine zusätzliche -Taste verfügt, können Sie über diese am Headset senden.



Schalten Sie das Sprechfunkgerät aus, bevor Sie ein Headset anschließen.

1. Schalten Sie das Funkgerät aus.
2. Stecken Sie den Stecker des Headsets in die Anschlussbuchse.
3. Schalten Sie das Funkgerät ein.

Wie bediene ich meine Funkgeräte?

Automatische Abschaltung

Sie können Ihre Funkgeräte so einstellen, dass sie nach Ablauf einer bestimmten Zeit ausgeschaltet werden. Sie können 30, 60 oder 90 Minuten einstellen. Die Funktion ist deaktiviert, wenn Sie die Einstellung "0" ausgewählt haben.

5 x **MENU**

Einstellungsmodus aktivieren

▲ oder **▼**, **PTT**

Zeit auswählen und bestätigen

VOX¹ / iVOX² (Freisprechen)

Bei diesen Funktionen beginnt das Funkgerät automatisch zu senden, wenn Ihre Stimme oder ein Geräusch erkannt wird.

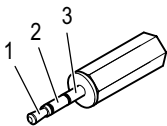


Wenn Sie anfangen zu sprechen, tritt eine kurze Verzögerung auf, bevor das Funkgerät sendet.

VOX-Modus aktivieren

Beim Freisprechen im **VOX**-Modus wird über ein Headset gesprochen.

Benutzen Sie ein handelsübliches Headset ohne PTT-Taste mit einem 3-poligen 2,5 mm Stereoklinkenstecker.



Steckerbelegung: 1 = Lautsprecher, 2 = Mikrofon, 3 = Masse



Schalten Sie das Sprechfunkgerät aus, bevor Sie ein Headset anschließen. Das im Lieferumfang enthaltene Headset ist für diese Funktion nicht ausgelegt, da dieses Headset zusätzlich mit einer PTT-Taste ausgestattet ist. Weitere Informationen finden Sie auf Seite 13.


1. Schalten Sie das Funkgerät aus.
2. Stecken Sie den Stecker eines Headsets in die Anschlussbuchse.
3. Schalten Sie das Funkgerät ein.
4. Im Display wird "**VOX**" angezeigt.

¹ **VOX:** Voice Operated Transmission = Geräuscherkennung


² **iVOX:** Intelligent Voice Operated Transmission = Geräuscherkennung

Wie bediene ich meine Funkgeräte?

VOX-Modus deaktivieren

Um den VOX-Modus zu deaktivieren, ziehen Sie den Stecker des Headsets aus der Anschlussbuchse oder drücken Sie die Taste .

iVOX-Modus aktivieren

Beim Freisprechen im **iVOX**-Modus wird über das Funkgerät gesprochen. Die -Taste muss nicht gedrückt werden, um zu senden.

1. Schalten Sie das Funkgerät aus.
2. Halten Sie die Taste  gedrückt und schalten Sie gleichzeitig das Funkgerät wieder ein.
3. Im Display wird "**iVOX**" angezeigt.

iVOX-Modus deaktivieren

Um den iVOX-Modus zu deaktivieren, schalten Sie das Funkgerät aus und wieder ein.

VOX / iVOX-Empfindlichkeit wählen

Für den Betrieb im VOX / iVOX-Modus können 3 Empfindlichkeitsstufen entsprechend der **Umgebungsgeräusche** gewählt werden.

Stufe 1	Stufe 2	Stufe 3
laute Umgebungsgeräusche	normale Umgebungsgeräusche	leise Umgebungsgeräusche

4 x 

Einstellungsmodus aktivieren

 oder , 

Empfindlichkeit auswählen und bestätigen

Falls es Probleme gibt

5 Falls es Probleme gibt

Haben Sie Probleme mit Ihren Funkgeräten, kontrollieren Sie zuerst die folgenden Hinweise. Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

Fragen und Antworten

Fragen	Antworten
Keine Funktion	<ul style="list-style-type: none">- Funkgerät nicht geladen- Tastensperre aktiviert
Senden nicht möglich	<ul style="list-style-type: none">- Taste <input type="button" value="PTT"/> zum Senden vollständig drücken- Kanal wird von anderen Teilnehmern benutzt
Kein Empfang	<ul style="list-style-type: none">- Taste <input type="button" value="PTT"/> loslassen- Lautstärke zu gering eingestellt- Sie befinden sich außerhalb des Empfangsbereichs, ändern Sie Ihre Position- Hindernisse wie Bäume und Gebäude haben einen negativen Einfluss auf die Reichweite- CTCSS / CDCSS-Code ist nicht identisch mit dem des Gesprächspartners- Kanal wird von anderen Teilnehmern benutzt

6 Technische Eigenschaften

Technische Daten

Merkmal	Wert
Ausgangsleistung	0.5 W
Reichweite	ca. 5 km - bei freier Sichtlinie

Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie:

1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität mit der o. a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.



Pflegehinweise / Garantie

7 Pflegehinweise / Garantie

Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselreifen Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.

Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Ein Garantiefall liegt nicht vor, wenn die Ursache einer Fehlfunktion des Geräts bei dem Telefonnetzbetreiber oder einer eventuell zwischengeschalteten Nebenstellenanlage liegt. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, natürliche Abnutzung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

8 Stichwortverzeichnis

A

Aufladen, 6, 7
Ausschalten, 9
Automatische Abschaltung, 15

B

Bedienelemente, 8
Bedienung, 9
Bestätigungston, 14

C

CTCSS/CDCSS-Code, 11

D

Display, 8

E

Einführende Informationen, 9
Einschalten, 9
Empfangen, 11

F

Fehlerbehebung, 17
Fragen, 17

G

Garantie, 19
Gezielte Kanalsuche, 12
Globale Kanalsuche, 12

H

Hauptschalter, 6, 7, 9
Headset, 14

I

Inbetriebnahme, 6
iVOX (Freisprechen), 15

K

Kanal ausschließen, 13
Kanalsuche, 12
Kanalwahl, 11
Konformitätserklärung, 18

L

Laden, 6, 7
Lautstärkeregelung, 9

M

Monitor, 13

P

Pflegehinweise, 19

R

Rufcodierung, 11
Rufton, 13

S

Senden, 9
Sicherheitshinweise, 4
Steckerbelegung, 15

T

Tastensperre, 14
Technische Daten, 18

U

Umgebungsgeräusche, 16

V

Verpackungsinhalt, 6
VOX (Freisprechen), 15

Table des matières

1	Consignes de sécurité	22
2	Mise en service des émetteurs-récepteurs	24
3	Éléments de manipulation	27
4	Comment se servir du émetteurs-récepteurs ?	28
5	En cas de problèmes	35
6	Caractéristiques techniques	36
7	Remarques d'entretien / Garantie . .	37
8	Index	38

Consignes de sécurité

1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

Utilisation conforme aux prescriptions

Ces émetteurs-récepteurs conviennent à la communication avec d'autres émetteurs-récepteurs de même standard. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage. Des modifications ou changements effectués d'un propre gré ne sont pas autorisés. N'ouvrez en aucun cas les appareils et n'effectuez aucun essai de réparation vous-même.

Lieu d'utilisation

Évitez toute nuisance par la fumée, la poussière, les vibrations, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou l'ensoleillement direct.

Ne vous servez pas des émetteurs-récepteurs dans des endroits exposés aux explosions.

Bloc secteur



Attention : N'utilisez que le bloc d'alimentation enfichable fourni avec l'appareil, d'autres pouvant détruire les émetteurs-récepteurs. Vous ne devez pas bloquer son accès par des meubles ou autres objets.

Appareils médicaux



Attention : N'utilisez pas les émetteurs-récepteurs à proximité d'appareils médicaux. Leur influence sur ces appareils ne peut pas être entièrement exclue. Les émetteurs-récepteurs peuvent causer un bourdonnement désagréable dans les prothèses auditives.

Élimination

La loi vous oblige à éliminer de manière appropriée les biens de consommation. Le symbole placé ci-contre signifie que les anciens appareils électriques et électroniques ainsi que les piles rechargeables ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères normales.



Éliminez les appareils électriques ou électroniques dans le centre de collecte d'un organisme approprié d'évacuation des déchets.



Éliminez **les piles rechargeables** auprès d'un revendeur spécialisé ainsi que dans des centres de collecte qui tiennent à votre disposition les collecteurs appropriés correspondants.

Éliminez **les matériaux d'emballage** conformément au règlement local.

Mise en service des émetteurs-récepteurs

2 Mise en service des émetteurs-récepteurs

Remarques concernant la sécurité



Attention : Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.

Vérifier le contenu de l'emballage

Les éléments suivants font partie de la livraison :

- deux émetteurs-récepteurs
- un chargeur double avec pile rechargeable intégrée
- deux kits d'écoute
- un bloc secteur
- un mode d'emploi

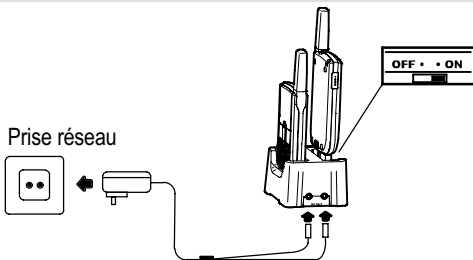
Recharger les émetteurs-récepteurs

Raccordez le chargeur tel que représenté sur le croquis. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc secteur fourni avec l'appareil.



Votre émetteur-récepteur ne peut ni émettre ni recevoir pendant le chargement.

Mettez l'interrupteur principal, situé sur la face inférieure des émetteurs-récepteurs, sur ON.



Avant la première mise en service, chargez les émetteurs-récepteurs pendant un minimum de 18 heures. Si vous les avez raccordés correctement, les DEL rouges s'allument. Celles-ci s'éteignent quand les émetteurs-récepteurs sont entièrement chargés.

Mise en service des émetteurs-récepteurs



Ne chargez pas les émetteurs-récepteurs avec des chargeurs d'un autre fabricant.

Pour une durée de vie optimale des piles rechargeables, interrompez l'opération de chargement quand votre émetteur-récepteur est entièrement rechargé.

Le **niveau actuel de chargement des piles rechargeables** est affiché à l'écran :

Plein



Moyen



Faible



Vide



Dès que l'affichage clignote à l'écran et que des signaux sonores d'avertissement se font entendre, l'émetteur-récepteur doit être rechargé.

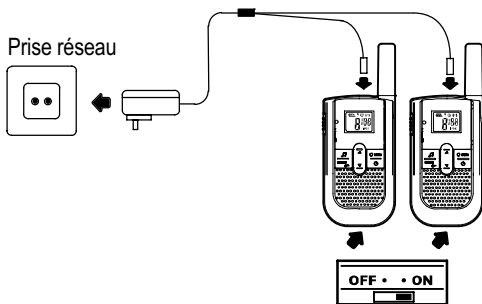
Recharger directement les émetteurs-récepteurs

Branchez le bloc secteur dans la prise d'écoute / de chargement de l'émetteur-récepteur. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc secteur fourni avec l'appareil.



Votre émetteur-récepteur ne peut ni émettre ni recevoir pendant le chargement.

Mettez l'interrupteur principal, situé sur la face inférieure des émetteurs-récepteurs, sur ON.



Mise en service des émetteurs-récepteurs



Ne chargez jamais simultanément les émetteurs-récepteurs avec les deux possibilités de chargement. Pour une durée de vie optimale des piles rechargeables, coupez la connexion de chargement quand votre émetteur-récepteur est entièrement rechargé.

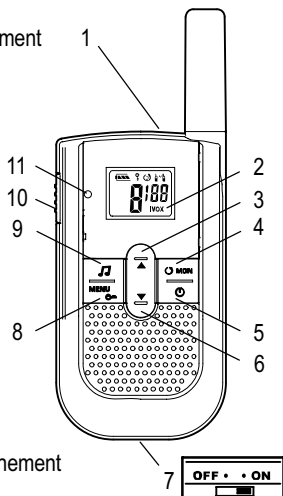
Avant la première mise en service, chargez les émetteurs-récepteurs pendant un minimum de 9 heures. Quand ils sont raccordés correctement, les DEL rouges s'allument. Celles-ci s'éteignent quand les émetteurs-récepteurs sont entièrement chargés.

3 Éléments de manipulation

Les caractéristiques et les fonctions de votre émetteur-récepteur sont représentées sur les illustrations ci-dessous.

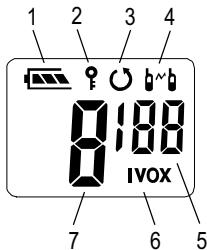
Combiné

- 1 Prise d'écoute / de chargement
- 2 Écran
- 3 Réglage du volume sonore + / augmenter
- 4 Recherche du canal / Écran
- 5 Activé / désactivé
- 6 Réglage du volume - / diminuer
- 7 Interrupteur principal OFF / ON
- 8 Menu / Verrouillage du clavier
- 9 Émettre un signal d'appel
- 10 Touche PTT
- 11 DEL Affichage de fonctionnement



Écran










- 1 Capacité des piles rechargeables
- 2 Verrouillage du clavier
- 3 Recherche du canal
- 4 Signal de confirmation
- 5 Code CTCSS / CDCSS
- 6 Mode iVOX / Mode VOX
- 7 Canal



Comment se servir du émetteurs-récepteurs ?



4 Comment se servir du émetteurs-récepteurs ?


Représentation dans le mode d'emploi



	Appuyer sur la touche représentée
 , 	Appuyer longuement sur la touché représentée
 , 	Relâcher la touche représentée
  	Affichage
	Parler dans le microphone


Brancher / débrancher les émetteurs-récepteurs

L'interrupteur principal se trouve sur la face inférieure de vos émetteurs-récepteurs. Mettez l'interrupteur sur ON avant de brancher l'émetteur-récepteur.

  Brancher l'émetteur-récepteur

 Un signal sonore se fait entendre. Le canal paramétré en dernier et le code d'appel s'affichent à l'écran et la diode électroluminescente de fonctionnement clignote.

  Débrancher l'émetteur-récepteur



 Si vous n'utilisez pas l'émetteur-récepteur pendant une durée prolongée, nous vous recommandons de mettre l'interrupteur principal sur OFF. Au bout d'un certain temps, le canal et le code d'appel sont remis en réglages usine.

Réglage du volume sonore

 /  Plus fort ou plus faible (16 sensibilités)

Émettre et recevoir

Émettre

Si vous appuyez sur la touche  , la diode électroluminescente de fonctionnement s'allume. Si vous appuyez sur la touche  pendant plus de 60 secondes, un signal sonore d'avertissement se fait entendre. La transmission est interrompue.

 ,  ,  Émettre

Comment se servir du émetteurs-récepteurs ?



Tenez l'émetteur-récepteur à environ 5 à 7 cm de votre bouche et parlez avec un volume sonore normal. Pour parler avec d'autres correspondants, il faut que tous les appareils soient réglés sur le même canal et sur le même code d'appel.

Recevoir



PTT

Recevoir



Vous ne pouvez pas recevoir de signaux radio si vous maintenez la touche **PTT** appuyée.

Choix du canal

Les émetteurs-récepteurs PMR446 (Private Mobil Radio) peuvent être utilisés partout en Europe, sont exempts de déclaration et exonérés de taxe. 8 canaux radio dans une gamme de fréquences de 446.000 MHz à 446.100 MHz sont autorisés.

1 x **MENU**, **▲**/**▼**, **PTT** Sélectionner le canal et confirmer

Canal	Fréquence (MHz)	Canal	Fréquence (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Sélectionner le code CTCSS¹/ CDCSS² (code d'appel)

38 codifications analogiques (CTCSS 1 - 38) et 83 numériques (CDCSS 39 - 121) sont disponibles par canal. Les utilisateurs radio ne peuvent communiquer les uns avec les autres que si le canal radio et le code d'appel correspondent sur les appareils.

¹ **CTCSS**: Continous Tone Coded Squelch System = Appel sélectif

² **CDCSS**: Continous Digital Coded Squelch System = Appel sélectif

Comment se servir du émetteurs-récepteurs ?



Le canal et le code d'appel sont émis sous la forme d'un signal non audible avec le message vocal normal. Chez le récepteur, la langue n'est transmise au haut-parleur que si le canal paramétré et le code d'appel sont identiques à ceux qui sont reçus. Si, par hasard, un autre utilisateur devait utiliser le même code d'appel sur le même canal, veuillez passer, ainsi que votre correspondant, sur un autre canal libre.

2 x

MENU

Activer le mode de programmation



PTT




Sélectionner le code d'appel et confirmer



Une exception est le code d'appel 0 (zéro). Ce paramétrage vous permet, indépendamment du code d'appel, d'écouter toutes les communications passées sur le canal paramétré. Pour pouvoir participer au contact radio, vous devez alors paramétrer le code d'appel de votre choix.

Si vous désirez communiquer avec des émetteurs-récepteurs qui n'utilisent pas de code d'appel, vous devez sélectionner le code d'appel 0 (zéro) sur votre émetteur-récepteur.

Recherche de canal

Dans une boucle infinie, l'appareil cherche des signaux sur les huit canaux. Le symbole  s'affiche. Si un canal actif est trouvé, la recherche de canal s'arrête. La diode électroluminescente de fonctionnement clignote une fois par secondes. Appuyez sur la touche  pour participer au contact radio. Si vous n'appuyez pas sur la touche , la recherche de canal se poursuivra au bout de cinq secondes.

Démarrer / terminer la recherche globale de canal

Mettez le code d'appel du canal de sortie sur 0 (zéro) pour effectuer la "recherche globale de canal". La détection des canaux s'arrête à chaque canal sur lequel un signal est capté, indépendamment du code d'appel avec lequel ce signal a été émis.

MON

Démarrer / terminer la recherche du canal

Comment se servir du émetteurs-récepteurs ?



Le canal de sortie est le canal qui est paramétré lors de l'activation de la recherche de canal.

Démarrer / terminer la recherche de canal ciblée

Réglez le code d'appel de chaque canal sur une valeur individuelle pour effectuer la "recherche de canal ciblée".

La détection des canaux ne s'arrête que si un signal est capté sur un canal qui correspond à la valeur paramétrée.

MON

Démarrer / terminer la recherche du canal



Si, lors de la "recherche de canal ciblée", un canal de votre choix doit entièrement être exploré, le code d'appel pour ce canal doit être mis sur 0 (zéro).

Continuer la recherche de canal

▲ ou ▼

Continuer la recherche de canal

Exclure un canal

Si un canal trouvé ne doit plus être pris en compte dans la recherche de canal, vous pouvez alors exclure celui-ci. Maintenez appuyée la touche ▲ / ▼ pendant 3 secondes.

Au départ d'une nouvelle recherche de canal, tous les canaux seront de nouveau pris en compte.

, 3 sec. ▲ ou ▼

Le canal est exclu et la recherche de canal continue automatiquement

Émettre un signal d'appel

Le signal d'appel fait remarquer à d'autres correspondants que vous désirez entamer une conversation, à condition toutefois que les autres correspondants utilisent le même canal et le même code d'appel.

Émettre un signal d'appel

Sélectionner /débrancher le signal d'appel

Vous avez 10 signaux d'appel à votre disposition. Pour désactiver le signal d'appel, sélectionnez le paramétrage 0 (zéro).

3 x MENU

Activer le mode de programmation

▲ ou ▼, PTT

Sélectionner le signal d'appel et confirmer

Comment se servir du émetteurs-récepteurs ?

Écran

La fonction de l'écran vous permet de chercher des signaux faibles sur le canal actuellement en service. Si vous recevez un signal étranger, passez sur un canal libre. Communiquez toujours avec d'autres correspondants sur un canal libre pour éviter les perturbations.



MON


Écouter le canal



MON

Terminer l'écoute

Verrouillage du clavier

Le verrouillage du clavier empêche la modification involontaire des paramètres. Si le verrouillage du clavier est activé, le symbole  s'affiche à l'écran.

Activer



, 3 sec.

MENU

Activer le verrouillage du clavier

Désactiver




, 3 sec.


MENU


Désactiver le verrouillage du clavier

Signal de confirmation

Le signal de confirmation retentit si vous relâchez la touche . Cela signale à votre correspondant que votre transmission est terminée.


Brancher / débrancher le signal de confirmation

Débranchez l'émetteur-récepteur. Maintenez la touche  appuyée et rebranchez simultanément l'émetteur-récepteur.

Si le signal de confirmation est activé, l'icône  s'affiche à l'écran.

Kit d'écoute

Servez-vous du kit d'écoute contenu dans l'emballage.

Mettez l'émetteur-récepteur par ex. dans la poche de poitrine pour avoir les deux mains libres. Étant donné que le kit d'écoute livré avec l'appareil dispose d'une touche  supplémentaire, vous pouvez émettre au kit d'écoute via celle-ci.



Débranchez l'émetteur-récepteur avant de brancher un kit d'écoute.

Comment se servir du émetteurs-récepteurs ?

1. Débranchez l'émetteur-récepteur.
2. Introduisez la fiche d'un kit d'écoute dans la prise de raccordement.
3. Branchez l'émetteur-récepteur.
4. "VOX" s'affiche à l'écran.

Désactiver le mode VOX

Pour désactiver le mode VOX, retirez la fiche du kit d'écoute hors de la prise de raccordement ou appuyez sur la touche .

Activer le mode iVOX

Pour parler, mains-libres, en mode **iVOX**, vous parlez via l'émetteur-récepteur. Vous n'avez pas besoin d'appuyer sur la touche pour émettre.

1. Débranchez l'émetteur-récepteur.
2. Maintenez la touche appuyée et rebranchez simultanément l'émetteur-récepteur.
3. "VOX" s'affiche à l'écran.

Désactiver le mode iVOX

Pour désactiver le mode iVOX, débranchez et rebranchez l'émetteur-récepteur.

Sélectionner la sensibilité VOX / iVOX

Pour le fonctionnement en mode VOX / iVOX, vous pouvez sélectionner 3 sensibilités en fonction des **bruits ambiants**.

Niveau 1	Niveau 2	Niveau 3
Bruits ambiants forts	Bruits ambiants normaux	Bruits ambiants faibles

4 x

ou ,

Activer le mode de programmation

Sélectionner la sensibilité et confirmer

5 En cas de problèmes

Si vous avez des problèmes avec vos émetteurs-récepteurs, contrôlez d'abord les remarques suivantes. Si vous avez des droits de garantie, adressez-vous à votre revendeur. La durée de la garantie est de 2 ans.

Questions et réponses

Questions	Réponses
Pas de fonction	<ul style="list-style-type: none">- L'émetteur-récepteur n'est pas chargé- Le verrouillage du clavier est activé
Émission pas possible	<ul style="list-style-type: none">- Appuyer à fond sur la touche <input type="button" value="PTT"/>- Le canal est utilisé par d'autres correspondants
Pas de réception	<ul style="list-style-type: none">- Relâcher la touche <input type="button" value="PTT"/>- Volume sonore réglé trop faiblement- Vous vous trouvez en dehors de la zone desservie, modifiez votre position- Des obstacles, comme des arbres ou des bâtiments, exercent une influence négative sur la portée- Le code CTCSS / CDCSS n'est pas identique à celui du correspondant- Le canal est utilisé par d'autres correspondants

Caractéristiques techniques

6 Caractéristiques techniques

Données techniques

Caractéristique	Valeur
Puissance de sortie	0.5 W
Portée	env. 5 km - si ligne visuelle libre

Déclaration de conformité

Cet appareil répond aux exigences des directives de l'union européenne (UE) :
1999/5/CE Directive sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité avec la directive mentionnée ci-dessus est confirmée sur l'appareil par la marque CE.



7 Remarques d'entretien / Garantie

Remarques d'entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N'utilisez pas de produits nettoyants ou de solvants.

Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués selon les procédés les plus modernes et sont contrôlés. Des matériels sélectionnés et des technologies de pointe ont pour effet un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie ne rentre pas en jeu si l'exploitant du réseau téléphonique ou une installation à postes supplémentaires éventuellement intercalée est responsable du dysfonctionnement de l'appareil. La garantie ne s'étend pas aux piles, aux piles rechargeables ou aux packs de piles rechargeables utilisés dans les produits. La durée de garantie est de 24 mois à partir de la date d'achat.

Tous les vices provenant de défauts de fabrication ou de matériel seront éliminés gratuitement pendant la période de garantie. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un maniement ou d'une manipulation incorrects, d'une usure naturelle, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation, d'un raccordement ou d'une installation incorrects ainsi que d'un cas de force majeure ou autres influences extérieures sont exclus de la garantie. En cas de réclamations, nous nous réservons le droit d'améliorer ou de remplacer les composants défectueux ou d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défectuosité pendant la période de garantie, veuillez vous adresser, muni de la quittance d'achat, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Tous les droits de garantie basés sur ces dispositions ne peuvent être revendiqués qu'auprès de votre revendeur. A l'échéance des deux ans après l'achat et la remise de nos produits, les droits en matière de garantie ne sont plus applicables.

Index

8 Index

B

- Brancher, 29
- Bruits ambiants, 35

C

- Charger, 25, 26
- Choix du canal, 30
- Code d'appel, 30
- Consignes de sécurité, 23
- Contenu de l'emballage, 25
- CTCSS/CDCSS-Code, 30

D

- Débranchement automatique, 34
- Débrancher, 29
- Déclaration de conformité, 37
- Données techniques, 37

E

- Écran, 28, 33
- Éléments de manipulation, 28
- Émettre, 29
- Exclure un canal, 32

G

- Garantie, 38

I

- Interrupteur principal, 25, 26, 29
- Introduction, 29
- iVOX (mains-libres), 34

K

- Kit d'écoute, 33

M

- Manipulation, 29
- Mise en service, 25

P

- Plots de connexion, 34

Q

- Questions, 36

R

- Recevoir, 30
- Recharger, 25, 26
- Recherche globale de canal, 31
- Recherche de canal, 31
- Recherche de canal ciblée, 32
- Réglage du volume sonore, 29
- Remarques d'entretien, 38

S

- Signal d'appel, 32
- Signal de confirmation, 33
- Suppression des erreurs, 36

V

- Verrouillage du clavier, 33
- VOX (mains-libres), 34

1	Indicazioni di sicurezza	40
2	Mettere in funzione i ricetrasmittitori	42
3	Elementi di comando	45
4	Come funzionano i miei ricetrasmittitori?	46
5	In presenza di problemi	53
6	Specifiche tecniche	54
7	Consigli per la cura / Garanzia	55
8	Indice alfabetico	56

Indicazioni di sicurezza

1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

Utilizzo conforme alle disposizioni

Questi ricetrasmittitori si prestano alla comunicazione con altri apparecchi ricetrasmittenti aventi lo stesso standard. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione gli apparecchi autonomamente ed evitare di compiere riparazioni di propria iniziativa.

Ambito di impiego

Evitare l'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, eccessivo calore o irradiazioni solari dirette.

Non utilizzare i ricetrasmittitori in aree esposte al rischio di deflagrazione.

Alimentatore di rete



Attenzione: Utilizzare esclusivamente l'alimentatore a spina fornito in dotazione visto che altri alimentatori di rete potrebbero addirittura danneggiare i ricetrasmittitori. Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

Apparecchiature mediche



Attenzione: Evitare di utilizzare i ricetrasmittitori in vicinanza di apparecchiature mediche. Non è infatti possibile escludere il rischio di possibili interferenze. Ricetrasmittitori possono causare un fastidioso ronzio in apparecchi acustici.

Smaltimento

Sussiste l'obbligo legislativo al corretto smaltimento di beni di consumo. Il simbolo raffigurato qui a lato indica che apparecchi elettrici ed elettronici usati e batterie esauste non sono da smaltire assieme ai normali rifiuti domestici.



Procedere allo smaltimento di **apparecchi elettrici o elettronici** presso un centro di raccolta incaricato con lo smaltimento conforme.



Consegnare batterie ed accumulatori per lo smaltimento presso rivenditori al dettaglio di batterie o centri di raccolta che mettono a disposizione appositi contenitori.

Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.

Mettere in funzione i ricetrasmittitori

2 Mettere in funzione i ricetrasmittitori

Indicazioni di sicurezza



Attenzione: Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

Verificare il contenuto della confezione

La confezione comprende:

- due ricetrasmittitori con batteria ricaricabile integrata
- due auricolari
- un manuale di istruzioni per l'uso
- una stazione di caricamento doppia
- un alimentatore di rete

Caricare i ricetrasmittitori

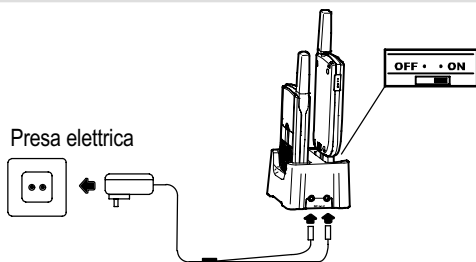
Procedere al collegamento della stazione di carica seguendo quanto raffigurato sul disegno.

Si consiglia di utilizzare per motivi di sicurezza soltanto l'alimentatore fornito in dotazione.



In fase di carica il ricetrasmittitore non è in grado di trasmettere o ricevere.

Spostare l'interruttore principale presente sul lato inferiore dei ricetrasmittitori sulla posizione ON.



Caricare i ricetrasmittitori prima della messa in funzione per minimo 18 ore. Non appena i ricetrasmittitori sono stati collegati correttamente, i LED rossi si accendono. Questi si spengono quando i ricetrasmittitori sono completamente carichi.

Mettere in funzione i ricetrasmittitori



Evitare di caricare i ricetrasmittitori con dispositivi di carica differenti o estranei.

Per una migliore durata utile della batteria ricaricabile, interrompere la procedura di carica non appena il ricetrasmittitore risulta completamente caricato.

Lo **stato di carica** attuale è visualizzato sul display:

Carico



A metà



Debole



Scarico



Non appena l'indicazione sul display lampeggia e si avvertono dei suoni di avviso è necessario provvedere alla ricarica del ricetrasmittitore.

Caricare direttamente i ricetrasmittitori

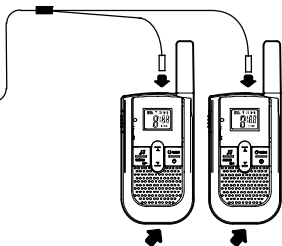
Collegare l'alimentatore di rete alla presa dell'auricolare/di carica del ricetrasmittitore. Si consiglia di utilizzare per motivi di sicurezza soltanto l'alimentatore fornito in dotazione.



In fase di carica il ricetrasmittitore non è in grado di trasmettere o ricevere.

Spostare l'interruttore principale presente sul lato inferiore dei ricetrasmittitori sulla posizione ON.

Presca elettrica



Mettere in funzione i ricetrasmittitori



Non caricare mai contemporaneamente i ricetrasmittitori con entrambe le possibilità di carica. Per una migliore durata utile della batteria ricaricabile, disconnettere la connessione di carica non appena il ricetrasmittitore risulta completamente caricato.

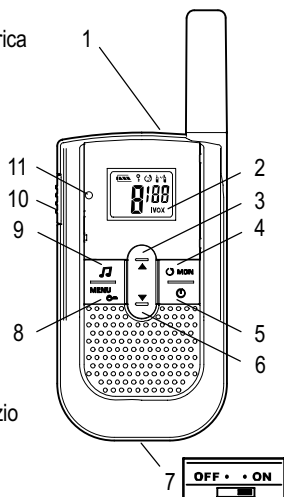
Caricare i ricetrasmittitori prima della messa in funzione per minimo 9 ore. Non appena i ricetrasmittitori sono stati collegati correttamente, i LED rossi si accendono. Questi si spengono quando i ricetrasmittitori sono completamente carichi.

3 Elementi di comando

Le caratteristiche e funzioni del ricetrasmittitore sono raffigurate qui di seguito.

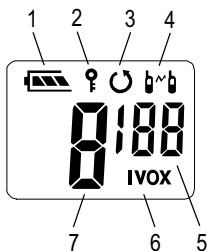
Unità portatile

- 1 Presa per auricolare/di carica
- 2 Display
- 3 Volume + /
Impostazione verso sopra
- 4 Ricerca canale / Schermo
- 5 ON / OFF
- 6 Volume - /
Impostazione verso sotto
- 7 Interruttore principale
OFF / ON
- 8 Menu / Blocco tastiera
- 9 Invio segnale di chiamata
- 10 Tasto PTT
- 11 LED indicazione di esercizio



Display








- 1 Capacità batteria
- 2 Blocco tastiera
- 3 Funzione di ricerca canale
- 4 Segnale acustico di conferma
- 5 Codice CTCSS / CDCSS
- 6 Modo iVOX/Modo VOX
- 7 Canale



Come funzionano i miei ricetrasmittitori?

4 Come funzionano i miei ricetrasmittitori?


Modo di rappresentazione all'interno delle istruzioni per l'uso



	Premere il tasto raffigurato
 , 	Premere a lungo il tasto raffigurato
 , 	Rilasciare il tasto raffigurato
	Visualizzazione di display
	Parlare rivolti verso il microfono


Inserimento/Disinserimento dei ricetrasmittitori

L'interruttore principale si trova sul lato inferiore dei ricetrasmittitori. Spostare l'interruttore su ON prima di inserire il ricetrasmittitore.



  Inserire il ricetrasmittitore

 Si avverte un segnale acustico. Sul display è visualizzato il canale utilizzato per ultimo mentre il LED di esercizio lampeggia.

  Disattivare il ricetrasmittitore



 In caso di mancato utilizzo del ricetrasmittitore per un intervallo di tempo prolungato, si consiglia di spostare l'interruttore principale su OFF. Trascorso un certo intervallo, canale e codifica di chiamata passano di nuovo alla configurazione iniziale.

Regolazione del volume

 /  Volume più alto o più basso (16 livelli)

Trasmettere e ricevere

Trasmettere

Premendo il tasto  il LED di esercizio si accende. Se il tasto  viene premuto più di 60 secondi, si avverte un suono di avviso. La trasmissione è quindi interrotta.

 ,  ,  Trasmettere

Come funzionano i miei ricetrasmittitori?



Mantenere con il ricetrasmittitore una distanza di ca. 5 - 7 cm dalla bocca e parlare con voce normale. Per poter comunicare con altri interlocutori, tutti i ricetrasmittitori devono essere impostati sullo stesso canale e sulla stessa codifica di chiamata.

Ricevere



PTT

Ricevere



Non è possibile ricevere alcun segnale radio se si tiene premuto il tasto **PTT**.

Selezione del canale

Ricetrasmittitori PMR446 (Private Mobil Radio) possono essere utilizzati ovunque in Europa gratuitamente e senza bisogno di precedente registrazione. Il campo di frequenza disponibile include 8 canali radio compresi tra 446.000 MHz e 446.100 MHz.

1 x **MENU**, **▲**/**▼**, **PTT** Selezionare il canale e confermare

Ca-nale	Frequenza (MHz)	Ca-nale	Frequenza (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Selezione della Codifica CTCSS¹/ CDCSS² (delle codifiche di chiamata)

Ogni singolo canale offre 38 codifiche analogiche (CTCSS 1 - 38) e 83 digitali (CDCSS 39 - 121). Gli utenti dei ricetrasmittitori sono in grado di comunicare tra di loro nel momento in cui su tutti gli apparecchi risultano impostati canale radio e codifica di chiamata uguali.

¹ **CTCSS**: Continous Tone Coded Squelch System = Chiamata selettiva

² **CDCSS**: Continous Digital Coded Squelch System = Chiamata selettiva

Come funzionano i miei ricetrasmittitori?



Il canale e la codifica di chiamata sono trasmessi assieme al normale messaggio vocale sotto forma di segnale non udibile. Il parlato è trasferito sull'altoparlante del ricevitore solo se codifica di chiamata e canale ricevuti e trasmessi risultano identici. Qualora altre persone utilizzassero già per puro caso lo stesso canale, si prega di passare su un altro canale libero assieme al proprio interlocutore.

2 x

MENU

Attivare la modalità di impostazione



PTT




Selezionare la codifica di chiamata e confermare



La codifica di chiamata 0 (zero) costituisce un'eccezione. Con la scelta di questa impostazione è infatti possibile ascoltare tutte le chiamate svolte sul canale impostato, indipendentemente dalla codifica di chiamata. Per poter partecipare alla comunicazione via radio si rende necessario impostare la codifica di chiamata desiderata.

Volendo comunicare con ricetrasmittitori che non utilizzano alcuna codifica di chiamata, selezionare presso il proprio ricetrasmittitore la codifica di chiamata 0 (zero).

Ricerca del canale

In un ciclo continuo l'apparecchio scorre gli otto canali alla presenza di segnali. Sul display è visualizzato il simbolo . Non appena è stato individuato un canale attivo, la ricerca del canale è interrotta. Il LED di esercizio lampeggia una volta al secondo. Premere quindi il tasto  per partecipare alla comunicazione via radio. Se il tasto  non è premuto, la ricerca del canale prosegue dopo cinque secondi.

Avviare / Concludere la ricerca di canale globale

Impostare la codifica di chiamata del canale di uscita su 0 (zero) in modo da avviare la "Ricerca di canale globale". La ricerca di canale si ferma ogni volta che viene individuato un canale da cui è ricevuto un segnale, indipendentemente dalla codifica di chiamata con cui il segnale è trasmesso.

MON

Avviare / Concludere la ricerca canale

Come funzionano i miei ricetrasmittitori?



Il canale di uscita indica il canale selezionato al momento dell'attivazione della ricerca di canale.

Avviare / Concludere la ricerca di canale mirata

Scegliere come codifica di chiamata di ogni canale un valore individuale allo scopo di svolgere la "Ricerca di canale mirata".

La ricerca di canale si ferma avendo individuato un segnale su un canale che coincide con il valore preimpostato.

MON

Avviare / Concludere la ricerca canale





Volendo compiere in sede di "Ricerca di canale mirata" la ricerca mirata su un canale, scegliere per il canale in questione come codifica di chiamata il valore 0 (zero).

Proseguire la ricerca del canale



Proseguire la ricerca del canale

Escludere un canale

Qualora non si volesse scorrere ulteriormente uno dei canali individuati dalla ricerca canale, l'apparecchio ne consente l'esclusione. Tenere a tale scopo premuto il tasto  /  per 3 secondi.

Non appena è avviata una nuova ricerca canale tutti i canali sono di nuovo tenuti in considerazione.



Il canale è escluso e la ricerca del canale prosegue automaticamente

Trasmettere il segnale di chiamata

Il segnale di chiamata richiama l'attenzione degli altri interlocutori indicando che il chiamante desidera avviare una conversazione.

A tal fine è necessario che gli altri interlocutori utilizzino lo stesso canale e la stessa codifica di chiamata.







Trasmettere un segnale di chiamata

Selezionare / Disattivare il segnale di chiamata

Sono disponibili 10 segnali di chiamata tra cui scegliere. Per disattivare il segnale di chiamata, selezionare l'impostazione 0 (zero).







Come funzionano i miei ricetrasmittitori?


3 x 	Attivare la modalità di impostazione
 o  , 	Selezionare il segnale di chiamata e confermare

Schermo

La funzione schermo consente di individuare sul canale attualmente impostato la presenza di segnali deboli. In caso di ricezione di un segnale estraneo, si passa ad un canale libero. Si consiglia di comunicare con altri interlocutori sempre su un canale libero onde evitare interferenze.

 , 	Ascoltare il canale
 , 	Concludere l'ascolto



Blocco tastiera

Il blocco tastiera impedisce di compiere modifiche non intenzionali alle impostazioni. Con blocco tastiera inserito, il simbolo  appare sul display.


Attivare

 , 3 sec. 	Attivare il blocco tastiera
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------



Disattivare

 , 3 sec. 	Disattivare il blocco tastiera
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------


Tono di conferma

Il segnale acustico di conferma risuona rilasciando il tasto . In tal modo al proprio partner di chiamata si segnala la conclusione della trasmissione.

Attivare / Disattivare il segnale acustico di conferma

Disattivare il ricetrasmittitore. Tenere premuto il tasto  e reinserire contemporaneamente il ricetrasmittitore. Con blocco segnale acustico di conferma inserito, il simbolo  appare sul display.

Auricolare

Si prega di utilizzare la cuffia auricolare fornita in dotazione all'interno della confezione. Infilare per esempio il ricetrasmittitore nel taschino in modo da avere libere entrambe le mani. La cuffia auricolare fornita è dotata di tasto  supplementare che consente appunto la trasmissione all'auricolare.

Come funzionano i miei ricetrasmittitori?



Disattivare il ricetrasmittitore prima di collegare un auricolare.

1. Disattivare il ricetrasmittitore.
2. Inserire il connettore dell'auricolare nell'adattatore di connessione.
3. Attivare il ricetrasmittitore.

Disattivazione automatica

Questa impostazione consente la disattivazione automatica dei ricetrasmittitori una volta trascorso un determinato intervallo di tempo. È possibile scegliere tra 30, 60 o 90 minuti. La funzione è disattivata scegliendo l'impostazione "0".

5 x

Attivare la modalità di impostazione

o ,

Selezionare l'intervallo di tempo e confermare

VOX¹ / iVOX² (funzione vivavoce)

Queste funzioni consentono al ricetrasmittitore di trasmettere automaticamente, riconoscendo la propria voce come rumore.



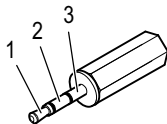
Appena si inizia la conversazione subentra un breve ritardo, prima che il ricetrasmittitore proceda alla trasmissione.

Attivare la modalità VOX

Con funzione vivavoce in modalità **VOX** la conversione è svolta tramite cuffia auricolare.

Servirsi di un comune auricolare senza tasto PTT con una presa stereo a 3 poli da 2,5 mm.

Disposizione degli attacchi: 1 = altoparlante, 2 = microfono, 3 = massa



¹ **VOX:** Voice Operated Transmission = Rilevamento rumori

² **iVOX:** Intelligent Voice Operated Transmission = Rilevamento rumori


Come funzionano i miei ricetrasmittitori?




Disattivare il ricetrasmittitore prima di collegare un auricolare. L'auricolare accluso alla confezione non è idoneo per questa funzione visto che esso è dotato di tasto PTT supplementare. Ulteriori informazioni sono riportate a pagina 50.


1. Disattivare il ricetrasmittitore.
2. Inserire il connettore di un auricolare nell'adattatore di connessione.
3. Attivare il ricetrasmittitore.
4. Sul display è visualizzato **"VOX"**.

Disattivare la modalità VOX

Per disattivare la modalità VOX, tirare il connettore della cuffia auricolare dalla presa di connessione o premere il tasto .

Attivare la modalità iVOX

Servendosi della funzione vivavoce in modalità **iVOX**, la conversazione è trasmessa attraverso il ricetrasmittitore. Il tasto  non deve essere premuto a scopo di trasmissione.

1. Disattivare il ricetrasmittitore.
2. Tenere premuto il tasto  e reinserire contemporaneamente il ricetrasmittitore.
3. Sul display è visualizzato **"iVOX"**.

Disattivare la modalità iVOX

Per disattivare la modalità iVOX, spegnere e riaccendere il ricetrasmittitore.

Scegliere la sensibilità VOX / iVOX

Per l'esercizio in modalità VOX / iVOX è possibile scegliere fra 3 livelli di sensibilità relativi alla riproduzione di **rumori circostanti**.

Livello 1	Livello 2	Livello 3
rumori circostanti forti	rumori circostanti normali	rumori circostanti leggeri

4 x 

 o , 

Attivare la modalità di impostazione

Selezionare la sensibilità e confermare

5 In presenza di problemi

In presenza di problemi con i ricetrasmittitori, seguire le indicazioni riportate qui di seguito. In caso di reclami entro il periodo di garanzia, rivolgersi al rivenditore autorizzato. Il periodo di garanzia ricopre 2 anni.

Domande e risposte

Domande	Risposte
Nessuna funzione	<ul style="list-style-type: none">- Ricetrasmittitore non caricato- Blocco tastiera attivato
Trasmissione non è possibile	<ul style="list-style-type: none">- Premere completamente il tasto PTT per trasmettere- Canale è utilizzato da un altro interlocutore
Nessuna ricezione	<ul style="list-style-type: none">- Rilasciare il tasto PTT- Volume è troppo basso- Si è al di fuori del campo di ricezione, modificare la propria posizione- Eventuali ostacoli come alberi e edifici hanno un influsso negativo sulla portata- Codice CTCSS/CDCSS non è identico con quello del partner di chiamata- Canale è utilizzato da un altro interlocutore

Specifiche tecniche

6 Specifiche tecniche

Specifiche tecniche

Caratteristica	Valore
Potenza di uscita	0.5 W
Portata	ca. 5 km - con linea di mira libera

Dichiarazione di conformità

Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE:

1999/5/CE Direttiva concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità con la Direttiva di cui sopra viene confermata dal marchio CE applicato sull'apparecchio.



7 Consigli per la cura / Garanzia

Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipilling.
- Non utilizzare mai detergenti o solventi.

Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non viene considerata esecutiva qualora la causa del malfunzionamento dell'apparecchio è dovuta al gestore della rete telefonica oppure se questa è da attribuirsi ad un impianto telefonico interno interposto. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o batterie ricaricabili utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia ricopre 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni derivanti da un impiego o esercizio non conforme agli usi previsti, a naturale usura, a errato montaggio o errata conservazione, a collegamento o installazione impropri, dovuti a forza maggiore o ad altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti o apparecchi sostituiti passano di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base alle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

Indice alfabetico

8 Indice alfabetico

A

Auricolare, 47

B

Blocco tastiera, 47

C

Caricare, 40, 41

Codifica CTCSS/CDCSS, 44

codifica di chiamata, 44

Consigli per la cura, 52

Contenuto della confezione, 40

D

Dichiarazione di conformità, 51

Disattivazione automatica, 48

Disinserire, 43

Display, 42

Disposizione degli attacchi, 48

Domande, 50

E

Elementi di comando, 42

Eliminare guasti, 50

Escludere un canale, 46

Esercizio, 43

G

Garanzia, 52

I

Indicazioni di sicurezza, 38

Informazioni introduttive, 43

Inserire, 43

Interruttore principale, 40, 41, 43

iVOX (funzione vivavoce), 48

M

Messa in funzione, 40

P

Processo di carica, 40, 41

R

Regolazione del volume, 43

Ricerca del canale, 45

Ricerca di canale globale, 45

Ricerca di canale mirata, 46

Ricevere, 44

Rumori dell'ambiente circostante, 49

S

Schermo, 47

Segnale di chiamata, 46

Selezione del canale, 44

Specifiche tecniche, 51

T

Tono di conferma, 47

Trasmettere, 43

V

VOX (funzione vivavoce), 48

1	Safety Information	58
2	Putting the Walkie-Talkies into Operation	60
3	Operating Elements	62
4	Operating the Walkie-Talkies	63
5	In Case of Problems	70
6	Technical Properties	71
7	Maintenance / Guarantee	72
8	Index	73

Safety Information

1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

Intended use

These walkie-talkies have been conceived for communication with other walkie-talkies complying to the same standards. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the devices or complete any repair work yourself.

Ambient conditions

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight.

Do not use the walkie-talkies in potentially explosive areas.

Power adapter plug



Attention: Only use the power adapter plug supplied because other power supplies could damage the walkie-talkies. Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.

Medical equipment



Attention: Never use the walkie-talkies in the vicinity of medical equipment. Effects on such equipment cannot be fully ruled out. Walkie-talkies can cause an unpleasant humming sound in hearing aids.

Disposal

You are obliged to dispose of consumable goods according to legal requirements. The adjacent symbol indicates that electrical and electronic apparatus and batteries no longer required must be disposed of separate from domestic waste.



Electrical and electronic devices must be disposed of at suitable collection points provided by the public waste authorities.



Batteries must be disposed of at the point of sale or at the appropriate collection points provided by the public waste authorities.

Packaging materials must be disposed of according to local regulations.

Putting the Walkie-Talkies into Operation

2 Putting the Walkie-Talkies into Operation

Safety information



Attention: It is essential to read the Safety Information in Chapter 1 before starting up.

Checking the package contents

The package contains:

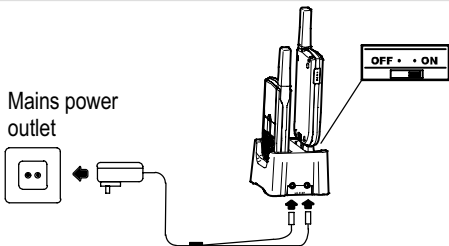
- two walkie-talkies with integrated batteries
- two headsets
- an operating manual
- a double charging station
- a power adapter plug

Charging the walkie-talkies

Connect the charging station as illustrated in the diagram.
For safety reasons, only use the power adapter plug supplied.



Your radio will not Transmit / Receive during charging.
Set the main switch, located on the underside of the walkie-talkies, to ON.



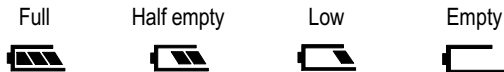
Before using the walkie-talkies for the first time, charge them for at least 18 hours. When the walkie-talkies are connected correctly, the red LEDs light up. They go out when the walkie-talkies are fully charged.



Do not charge the walkie-talkies with charging units from other manufacturers.
For optimal battery life, remove the radio from the charger after fully charging.

Putting the Walkie-Talkies into Operation

The current **battery charge status** is indicated in the display:



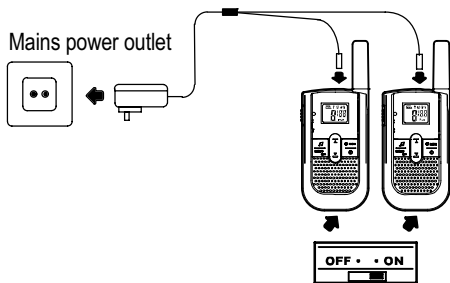
The walkie-talkies need to be recharged as soon as the indicator flashes in the display and acoustic warning signals are issued.

Charging the walkie-talkies directly

Connect the power adapter plug to the headset/charging socket on the walkie-talkies. For safety reasons, only use the power adapter plug supplied.



Your radio will not Transmit / Receive during charging. Set the main switch, located on the underside of the walkie-talkies, to ON.



Do not charge the same radio with plug-in charger and drop-in charger simultaneously. For optimal battery life, disconnect the charging connection after fully charging.

Before using the walkie-talkies for the first time, charge them for at least 9 hours. When the walkie-talkies are connected correctly, the red LEDs light up. They go out when the walkie-talkie is fully charged.

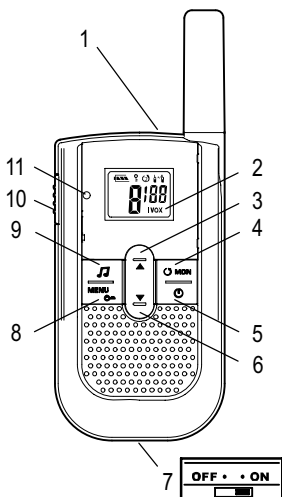
Operating Elements

3 Operating Elements

The features and functions of the product are depicted in the diagram below.

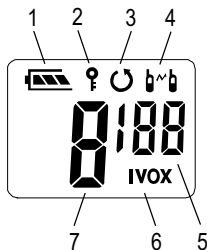
Handset

- 1 Headset/Charging socket
- 2 Display
- 3 Volume + / Increase setting
- 4 Channel scan / Monitor
- 5 On / Off
- 6 Volume - / Decrease setting
- 7 Main switch OFF / ON
- 8 Menu / Key lock
- 9 Transmit call tones
- 10 PTT button
- 11 LED, indicator



Display






- 1 Battery capacity
- 2 Key lock
- 3 Channel search
- 4 Confirmation signal
- 5 CTCSS / CDCSS code
- 6 iVOX mode / VOX mode
- 7 Channel



Operating the Walkie-Talkies

4 Operating the Walkie-Talkies


Display and notation of operating sequences

	Press the button depicted
	Press and hold the button displayed
	Release the button displayed
	Display indicator
	Speak into the microphone


Switching the walkie-talkies on/off

The main switch is located on the underside of each walkie-talkie. Set the switch to ON before switching the walkie-talkie on.


 Switch the walkie-talkie on

 A beep tone is heard. The channel and code used last time will display and the Ready LED flashes.

 Switch the walkie-talkie off

 If the walkie-talkie is to remain unused for a longer period, we recommend you set the main switch to OFF. If set the switch to OFF for a long time, the channel and code will return to its default setting.


Volume control

 Raise or lower the volume (16 levels)


Transmitting and receiving

Transmitting

After pressing the  button, the Transmit LED lights up.

If the  button is pressed longer than 60 seconds, a warning signal is issued. Transmission is interrupted.

 Transmit

 Hold the walkie-talkie approx. 5 to 7 cm from your mouth and speak at a normal volume. In order to talk to other subscribers, the respective walkie-talkies must be set to the same channel and CTCSS/CDCSS codes.

Operating the Walkie-Talkies


Receiving



PTT

Receive



Radio signals cannot be received when the  button is being pressed.

Selecting a channel

PMR446 (Private Mobile Radio) walkie-talkies can be used throughout Europe free of registration and call charges. There are 8 radio channels available in the frequency range 446.000 MHz to 446.100 MHz.

1 x







Select the channel and confirm it

Channel	Frequency (MHz)	Channel	Frequency (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Selecting the CTCSS¹/CDCSS² code

There are 38 analogue (CTCSS 1 - 38) and 83 digital (CDCSS 39 - 121) codes available per channel. It is only possible to communicate using the walkie-talkies when they are each set to the same channel and CTCSS/CDCSS codes.



The channels and the codes are transmitted as inaudible signals together with the standard voice communication. The voice communication is only transferred to the receiving device's loudspeaker when the channel and the code that it is set on is identical to that received.




If another subscriber is coincidentally using the same channel and code, switch to a different, free channel together with the person operating the device called.

¹ **CTCSS**: Continous **T**one **C**oded **S**quelch **S**ystem = Selective call

² **CDCSS**: Continous **D**igital **C**oded **S**quelch **S**ystem = Selective call

Operating the Walkie-Talkies

2 x  Activate programming mode




 / ,  Select the code and confirm it



An exception here is code 0 (zero). In the case of this setting, all the calls on the set channel can be heard regardless of the CTCSS/CDCSS code. To be able to participate in the radio communication, it may be necessary to set the necessary CTCSS/CDCSS code.

If you want to communicate with the walkie-talkies which are not using a CTCSS/CDCSS code, you must select CTCSS/CDCSS code "0" (zero) on your walkie-talkie.

Scanning for a channel

Signals are searched for in the eight channels in a continuous cycle. The  icon appears in the display. If an active channel is detected, the channel scan stops. The Ready LED flashes every second. Press the  button to enable radio communication. If the  button is not pressed, channel scan resumes after five seconds.

Start/End global channel scanning

To execute a "global channel scan", set the CTCSS/CDCSS code of the output channel to 0 (zero). The scanning routine stops at every channel on which a signal is received, regardless of the code transmitted with the signal.

 Start/End channel scanning



The output channel is the channel which is set when the channel scan is activated.

Start/End specific channel scanning

To execute a "specific channel scan", set the CTCSS/CDCSS code for each channel to an individual value.

The scanning routine only stops when a signal is received on a channel that matches the value set.

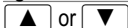
 Start/End channel scanning



If a certain channel should be scanned fully during a "specific channel scan", the code must be set to 0 (zero) for this channel.



Operating the Walkie-Talkies

Resuming channel scanning



Resume channel scanning

Excluding a channel

If a channel found during the channel scanning process should not be considered for subsequent use, it can be excluded. All the channels are taken into consideration again when a new channel scan is started. During the time that the walkie-talkie is temporarily stopped on the unwanted channel, press and hold the  /  key for 3 seconds to exclude that channel.



The channel is excluded and channel scanning automatically resumed

Transmit ringing tone

The ringing tones indicate to other subscribers that you want to talk to them. A condition for this is that the other subscribers are using the same channel and CTCSS/CDCSS code.



Send ringing tones

Selecting/Deactivating the ringing tone

There are 10 ringing tones available for selection. To deactivate the ringing tone, select the setting "0" (zero).



Activate programming mode



Select the ringing tone and confirm it

Monitor

The Monitor function enables the search for weak signals on the channel currently set. If you receive an external signal, switch to a free channel. Always communicate with other subscribers on a free channel to prevent interference.




Monitor the channel





End the monitoring function

Operating the Walkie-Talkies

Key lock



The key lock function prevents inadvertent modification of settings. When the key lock function is activated, the  icon appears in the display.

Activating

 , 3 sec. 


Activate the key lock

Deactivating


 , 3 sec. 


Deactivate the key lock

Confirmation signal

The confirmation signal is issued on releasing the  button. This indicates to the caller that you have ended transmission.


Activating/Deactivating the confirmation signal

Switch the walkie-talkie off. Press and hold the  button and, while doing so, switch the walkie-talkie on again.

If the confirmation signal is activated, the  icon appears in the display.

Headset

Use the headset enclosed with the walkie-talkies.

You can put the walkie-talkie in your breast pocket, for example, so that both hands are free. The headset supplied is equipped with an additional  button which can be used to transmit via the headset.



Switch the walkie-talkie off before connecting a headset.


1. Switch the walkie-talkie off.
2. Insert the plug on the headset in the connection socket.
3. Switch the walkie-talkie on.


Operating the Walkie-Talkies

Deactivating VOX mode

To deactivate VOX mode, pull the headset plug out of the connection socket or press the  button.

Activating iVOX mode

When using the handsfree function in **iVOX** mode, conversation is carried out via the walkie-talkie. The  button on the walkie-talkie need not be pressed to transmit.

1. Switch the walkie-talkie off.
2. Press and hold the  button and, while doing so, switch the walkie-talkie on again.
3. “**iVOX**” appears in the display.

Deactivating iVOX mode

In order to deactivate iVOX mode, switch the walkie-talkie off and on again.

Selecting VOX / iVOX sensitivity

There are three sensitivity levels available for operation in VOX / iVOX mode and can be selected according to the **ambient noise**.

Level 1	Level 2	Level 3
High ambient noise	Normal ambient noise	Low ambient noise

4 x  Activate programming mode

 or ,  Select the sensitivity and confirm it

In Case of Problems

5 In Case of Problems

Should problems arise with the walkie-talkies, please refer to the following information first. In the case of claims under the terms of guarantee, please contact your sales outlet. There is a 2 year period of guarantee.

Problems and solutions

Problems	Solutions
Equipment does not function	<ul style="list-style-type: none">- Walkie-talkie has not been charged- Key lock has been activated
Transmission not possible	<ul style="list-style-type: none">- Press <input type="button" value="PTT"/> in fully to transmit- Channel is being used by other subscribers
No reception	<ul style="list-style-type: none">- Release <input type="button" value="PTT"/>- Volume setting is too low- You are outside the range of reception, change your position- Obstructions such as trees and buildings impair the range- CTCSS / CDCSS code set is not identical to that of the other party.- Channel is being used by other subscribers

6 Technical Properties

Technical data

Feature	Value
Output power	0.5 W
Range	Approx. 5 km in open space

Declaration of Conformity

This device fulfils the requirements stipulated in the EU directive:

1999/5/EU directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity. Conformity with the above mentioned directive is confirmed by the CE symbol on the device.



Maintenance / Guarantee

7 Maintenance / Guarantee

Maintenance

- Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
- Never use cleaning agents or solvents.

Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. The implementation of carefully chosen materials and highly developed technologies ensure trouble-free functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply where the cause of equipment malfunction is the fault of the telephone network operator or any interposed private branch extension system. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies related to material or manufacturing errors within the period of guarantee will be redressed free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following tampering by the purchaser or third parties. Damage caused as the result of improper handling or operation, normal wear and tear, incorrect positioning or storage, improper connection or installation or Acts of God and other external influences are excluded from the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair defect parts, replace them or replace the entire device. Replaced parts or devices become our property. Rights to compensation in the case of damage are excluded where there is no evidence of intent or gross negligence by the manufacturer.

If your device shows signs of defect during the period of guarantee, please return it to the sales outlet in which you purchased the SWITEL device together with the purchase receipt. All claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement can only be asserted at the sales outlet. No claims under the terms of guarantee can be asserted after a period of two years from the date of purchase and hand-over of the product.

8 Index

A

Ambient noise, 69
Automatic deactivation, 68

C

Call codes, 64
Charging, 60, 61
Confirmation signal, 67
CTCSS/CDCSS code, 64

D

Declaration of Conformity, 71
Display, 62

E

Excluding a channel, 66

G

Global channel scanning, 65
Guarantee, 72

H

Headset, 67

I

iVOX (handsfree), 68

K

Key lock, 67

M

Main switch, 60, 61, 63
Maintenance, 72
Monitor, 66

O

Operating elements, 62
Operation, 63

P

Package contents, 60
Pin assignment, 68
Preliminary information, 63

Q

Questions, 70

R

Receiving, 64
Ringing tone, 66

S

Safety information, 58
Searching for a channel, 65
Selecting a channel, 64
Specific channel scanning, 65
Starting up, 60
Switching off, 63
Switching on, 63

T

Technical data, 71
Transmitting, 63
Troubleshooting, 70

V

Volume control, 63
VOX (handsfree), 68

SWITEL

Declaration of conformity

WE TELGO AG
OF Route d'Englisberg 17
CH-1763 Granges-Paccot

Declare under our own responsibility that the product

MODEL: WTF727

DESCRIPTION: Portable Mobile Radio frequency 446 MHz

Is in conformity with directives: R&TTE Directive (1999/5/EC)

COMPLIANCE IS ACHIEVED BY CONFORMITY TO THE FOLLOWING:

ETSI EN 300 296-2 v1.1.1: 2001, ETSI EN 301 489-5 v1.2.1: 2000,
EN 60950-1: 2001

AUTHORISED BY:

Signed:



Name (printed): Selim Dusi

Position in company: Managing Director

Date of issue: 04.06.2007

Copies of this document will be held on file for a period of 10 years after the last production.



Supplier: TELGO AG,
Route d'Englisberg 17
CH-1763 Granges-Paccot

Product: WTF727

This product has been developed for use within Switzerland. It operates on an EU-harmonised frequency band (446MHz) and, thus, may be used outside Switzerland in all other EU member states.